



دائرة الصحة
DEPARTMENT OF HEALTH

Periodical No. (04) Health Insurance

الكتاب الدوري رقم (04) ضمان صحي

Date: 18/02/2018

التاريخ: 2018/02/18

To:
Healthcare Services Providers
(licensed by DoH to operate in the field of health insurance)

Health Insurance Companies
(licensed by DoH to operate in the field of health insurance)

Third Party Administrators "TPA"
(licensed by DoH to operate in the field of health insurance)

إلى:
السادة/ مقدمي خدمات العلاج الطبي
(المرخص لهم من قبل دائرة الصحة للعمل في مجال الضمان الصحي)

السادة/ شركات الضمان الصحي
(المرخص لها من قبل دائرة الصحة للعمل في مجال الضمان الصحي)

السادة/ شركات إدارة مطالبات الضمان الصحي
(المرخص لها من قبل دائرة الصحة للعمل في مجال الضمان الصحي)

السادة/ شركات إدارة مطالبات الضمان الصحي
(المرخص لها من قبل دائرة الصحة للعمل في مجال الضمان الصحي)

**Subject: Validity of healthcare Licenses as a
Precondition for completeness of Claims**

**الموضوع: سريان التراخيص الصحية والمهنية
كشرط مسبق لصحة المطالبات**

Greetings,

تحية طيبة وبعد ...

We would like to extend to you our greetings, wishing you every success in your noble mission of providing the best health and insurance services.

نتقدم إليكم جميعاً بخالص التحية والتقدير متمنين لكم التوفيق في رسالتكم النبيلة في تقديم أفضل الخدمات الصحية والتأمينية .

In implementation of Law No. (4/2015) regarding Private Healthcare Facilities, Law No. (23/2005) & its Implementing Regulations regarding the Health Insurance Scheme in the Emirate of Abu Dhabi, and the Standard Provider Contract governing the contractual relation between healthcare service providers, health insurance companies and TPAs; the validity of license issued by DoH to operate in the field of healthcare shall be a fundamental precondition for the validity of any claims issued by healthcare services providers and submitted to health insurance companies and TPAs.

إعمالاً لأحكام القانون رقم (4) لسنة 2015 بشأن المنشآت الصحية الخاصة والقانون رقم (23) لسنة 2005 بشأن الضمان الصحي بإمارة أبوظبي ولانحته التنفيذية وكذلك أحكام العقد الموحد الصادر عن الدائرة الذي ينظم العلاقة التعاقدية بين مقدمي خدمات العلاج الطبي وشركات الضمان الصحي وشركات إدارة المطالبات فإن سريان التراخيص الصادرة من الدائرة للعمل في المجال الصحي تعتبر شرطاً أساسياً لصحة أية مطالبات صادرة من مقدمي خدمات العلاج الطبي إلى شركات الضمان الصحي وشركات إدارة المطالبات.

Accordingly, DOH would like to reemphasize that claims shall be considered invalid as per

وعليه تود دائرة الصحة التأكيد على أن المطالبات في الحالات التالية (دون حصر) تعتبر غير صحيحة وفقاً للقانون:



دائرة الصحة DEPARTMENT OF HEALTH

the law, including but not limited to any of the following events:

1. Provision of healthcare services after the expiry date of the Facility license. 1. تقديم أي خدمة صحية بعد انتهاء ترخيص المنشأة الصحية.
2. Provision of healthcare services after the expiry date of the healthcare professional's license. 2. تقديم أي خدمة صحية بعد انتهاء ترخيص المهني الصحي.
3. Provision of healthcare services to patients prior to obtaining the final license for an added line of service to a licensed facility. 3. تقديم خدمة صحية للمرضى من نشاط معين قبل صدور الترخيص النهائي لهذا النشاط المضاف للمنشأة المرخصة.
4. Provision of healthcare services during the period of suspension or revocation of healthcare facility or health professional licenses. 4. تقديم خدمة صحية أثناء تعليق أو بعد سحب ترخيص المنشأة أو المهني الصحي.
5. Provision of healthcare services during voluntary suspension of services approved by DOH, and prior to a DOH's approved resumption of services as per due process. 5. تقديم خدمة صحية خلال فترة الإغلاق المؤقت الاختياري (الموافق عليه من الدائرة) وقبل موافقتها على استئناف النشاط بحسب الإجراء المتبع.

Health insurance companies and third party administrators licensed to operate in the health insurance scheme are required to make sure that licenses are valid according to above-mentioned Rules prior to making payments of Claims, and/or at times of reconciliation and/or annual renewal of Providers' Network.

وعلى شركات الضمان الصحي وشركات إدارة المطالبات المرخص لها من الدائرة للعمل في برنامج الضمان الصحي التأكد من سريان التراخيص قبل دفع المطالبات و/أو وقت عمل التسوية و/أو التجديد السنوي لإدراج المنشأة في شبكة المزودين لشركة الضمان المعنية.

The healthcare facilities must renew their & their healthcare professional's licenses on time. Healthcare facilities/professionals must not operate any healthcare activity or clinic prior to obtaining final license from DOH, and must not operate after expiry or during suspension or revocation of its licenses by DOH.

كذلك على مقدمي خدمات العلاج الطبي الالتزام التام بتجديد تراخيصهم وتراخيص المهنيين الطبيين العاملين لديهم في مواعيدها وعدم تشغيل أي نشاط طبي أو عيادة مالم يحصل على ترخيص نهائي من الدائرة ولا يمارس نشاطه في حالات الإغلاق المؤقت قبل موافقة الدائرة على استئناف النشاط كما لا يجوز له ممارسة نشاطه أثناء وقف الترخيص أو سحبه بقرار من الدائرة.



دائرة الصحة DEPARTMENT OF HEALTH

Violation of the above-mentioned Rules that is proven to be true to DOH, such will be considered provision of incorrect and misleading financial settlement under the health insurance scheme. As a result, DOH may apply financial penalties, suspension of or revocation of licenses to operate in the health insurance scheme in accordance with the implementing regulations of Law No. (23/2005) regarding the Health Insurance Scheme in the Emirate of Abu Dhabi.

وفي حال ثبت لدائرة الصحة عدم الالتزام بالقواعد المذكورة أعلاه، فإن ذلك يعتبر تقديم تسويات مالية مضللة وغير صحيحة خاصة ببرنامج الضمان الصحي. وسوف توقع الدائرة بشأنها الغرامات المالية وتعليق أو إنهاء صلاحية ترخيص العمل في مجال الضمان الصحي إذا تطلب الأمر ذلك وفق أحكام اللائحة التنفيذية للقانون رقم 23 لسنة 2005 بشأن الضمان الصحي بإمارة أبوظبي.

For valid healthcare facility licenses, please visit the following link:

<https://www.haad.ae/haad/tabid/1645/Default.aspx>

للاطلاع على تراخيص المنشآت الصحية السارية، يرجى زيارة الرابط التالي:

<https://www.haad.ae/haad/tabid/1645/Default.aspx>

For valid healthcare professionals licenses, please visit the following link:

www.haad.ae/shafafiya/dictionary

وبالنسبة لتراخيص المهنيين الصحيين السارية، يرجى زيارة الرابط التالي:

www.haad.ae/shafafiya/dictionary

We hope that all will adhere to the above to ensure the continuous success of the health insurance scheme.

أملين من الجميع الالتزام بما ورد أعلاه في سبيل استمرار منظومة الضمان الصحي في مسيرتها الفاجحة.

محمد حمد الهاملي
وكيل الدائرة بالإنابة

Acting Undersecretary - DoH

